



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. IX.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**









hoc propter nec istis ex in vno sum vsus non verò ego  
 15 **אנא דין לא אתחשבת בהרא מן הליון ולא מטל הדא**  
 & non moriar vt moriendo enim mihi expedit mihi fiat vt ita scripsi  
 כתבת דהכנא נהוא לי פקח לי גיר דמטת אמות ולא  
 mihi nō est enim ego quis euāgelizē etiā inanē reddat gloriatiōē meā vt homo  
 דאנש שובהרי נסקר; **16 אף דמסכר אנא גיר לית לי**  
 euāgelizē sed autē mihi v̄ super me posita est enim necessitas gloriatio  
 שובהרה קטירא גיר סימ עליו לי דין אלא אסכר;  
 sine verò si mihi est merces ego facio hoc in volūtate mea enim si  
 17 **אן גיר בצביני הדא סער אנא אנרא אית לי אן דין דלא**  
 igitur quz est mihi credita est domus nutritio volūtate mea  
 בצביני רבת ביתותא הו מהימן אנא; **18 אינא הו הכיל**  
 Euāgelium efficiam sumptibus sine sum euāgelizās vt eūm merces mea  
 אנרי דכר מסכר אנא דלא נפקתא אעכריה לסכרתה  
 in Euāgelio mihi quz data est potestate vtar & non Christi  
 דמשיחא ולא אתהשח בשלוטנא דיהב לי באונגליון;  
 meipsum subiecti homini omni omnibus ab enim sim liber cūm  
 19 **כר מחרר אנא גיר מן כלהין לכל נש שעבדת נפשו**  
 Iudæus quasi Iudæis cum & sui lucrificiam vt multos  
 דלסניא אחר; **20 והוית עם יהודיא איד יהודיא**  
 quasi sui sunt lege ijs qui sub & cum lucrificiam vt Iudæos  
 דליהודיא אחר ועם דתחית נמוסא אנון הוית איד  
 lucrificiam sunt Lege qui sub vt eos Lege qui sub  
 דתחית נמוסא דלאילין דתחית נמוסא אנון אחר;  
 Lege sine quasi sui ipsi non est quibus Lex & illis  
 21 **ולאילין דנמוסא לית להון הוית איד דלא נמוסא**  
 Christi in Lege sed Lege sine Deo sim non cūm  
 כד לא איתי לאלהא דלא נמוסא אלא כנמוסא דמשיחא  
 infirmis cum sui lucrificiam sunt lege qui sine eos vt etiam  
 דאף להנון דלא נמוסא אנון אחר; **22 הוית עם כריהא**  
 vt omnem sui omnem homini omni lucrificiam vt infirmos infirmos quasi  
 איד כריהא דלכריהא אחר לכל נש כל הוית דלכל  
 particeps siam vt ego facio autem hoc viuificē hominē  
 נש אחנא; **23 הדא דין עכד אנא מטל דאהוא שותפא**  
 Euāgelij  
 לסכרתה;

15 Ego autem nullo horum  
 vsus sum. Non autem scri-  
 psi hæc, vt ita fiant in me: bo-  
 num est enim mihi magis  
 mori, quàm vt gloriam meā  
 quis euacuet.  
 16 Nam & si euāgelizaue-  
 ro, non est mihi gloria: ne-  
 cessitas enim mihi incumbit:  
 v̄ enim mihi est, si non euā-  
 gelizaero.  
 17 Si enim volens hoc ago,  
 mercedem habeo. si autem  
 inuicui, dispensatio mihi  
 credita est.  
 18 Quz est ergo merces  
 mea? Vt Euāgelium prædi-  
 cans, sine sumptu ponam Eu-  
 anhelium, vt non abutar  
 potestate mea in Euāgelio.  
 19 Nam cūm liber essem ex  
 omnibus, omnium me seruū  
 feci, vt plures lucrificerem.  
 20 Et factus sum Iudæis  
 tanquam Iudæus: vt Iudæos  
 lucrater: ijs qui sub lege  
 sunt, quasi sub lege essem  
 (cūm ipse nō essem sub lege)  
 vt eos qui sub Lege erant,  
 lucrificerem.  
 21 Iis qui sine lege erant,  
 tanquā sine Lege essem (cūm  
 sine lege Dei non essem, sed  
 in Lege essem Christi) vt lu-  
 crificerem eos, qui sine Lege  
 erant.  
 22 Factus sum infirmis in-  
 firmus, vt infirmos lucrificac-  
 rem. Omnibus omnia factus  
 sum, vt omnes facerem sal-  
 uos.  
 23 Omnia autem facio propter  
 Euāgelium, vt parti-  
 ceps eius efficiar.

15 **אנא דין לא אתחשבת בהרא מן הליון ולא מטל הדא**  
 16 **אנא דין לא אתחשבת בהרא מן הליון ולא מטל הדא**  
 17 **אנא דין לא אתחשבת בהרא מן הליון ולא מטל הדא**  
 18 **אנא דין לא אתחשבת בהרא מן הליון ולא מטל הדא**  
 19 **אנא דין לא אתחשבת בהרא מן הליון ולא מטל הדא**  
 20 **אנא דין לא אתחשבת בהרא מן הליון ולא מטל הדא**  
 21 **אנא דין לא אתחשבת בהרא מן הליון ולא מטל הדא**  
 22 **אנא דין לא אתחשבת בהרא מן הליון ולא מטל הדא**  
 23 **אנא דין לא אתחשבת בהרא מן הליון ולא מטל הדא**





24 Nescitis quod ij qui in stadio currunt, omnes quidem currunt: sed vnus accipit brauium? Sic currite vt comprehendatis.

25 Omnis autem qui in agone contendit, ab omnibus se abstinere, & illi quidem vt corruptibilem coronam accipiant, nos autem incorruptam.

26 Ego igitur sic curro, non quasi in incertum: sic pugno, non quasi aerem verberans.

27 Sed castigo corpus meum, & in seruitutem redigo, ne forte cum alijs predicauerim, ipse reprobos efficiar.

CAP. X.

1 Nolo enim vos ignorare fratres, quoniam patres nostri omnes sub nube fuerunt, & omnes mare transierunt.

2 Et omnes in Moysse baptizati sunt in nube & in mari.

3 Et omnes eandem escam spiritalem manducauerunt.

4 Et omnes eundem potum spiritalem biberunt (bibebat autem de spiritali, consequente eos, petra: Petra autem erat Christus.)

5 Sed non in pluribus eorum, beneplacitum est Deo: nam prostrati sunt in deserto.

6 Hæc autem in figura facta sunt nostri, vt non simus concupiscentes malorum, sicut & illi concupierunt.

24 ἵνα οἶδατε ὅτι οἱ ἐν τῷ σταδίῳ τρέχοντες, πάντες μὲν τὴν ἐξουσίαν, εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβίον. οὕτως ἡμεῖς ἀπολείπομεν τὸ σώμα καὶ τὴν ψυχὴν ὡς ἀθλητῆς, ἵνα ἡμεῖς τὴν ἀβραμῆν ἀπολάβωμεν. 25 ὡς ἡμεῖς οὐκ ἐπιποιοῦμεν ἄνευ νόμου, ὡς ἡμεῖς οὐκ ἐπιποιοῦμεν ἄνευ νόμου. 26 ὡς ἡμεῖς οὐκ ἐπιποιοῦμεν ἄνευ νόμου, ὡς ἡμεῖς οὐκ ἐπιποιοῦμεν ἄνευ νόμου. 27 ὡς ἡμεῖς οὐκ ἐπιποιοῦμεν ἄνευ νόμου, ὡς ἡμεῖς οὐκ ἐπιποιοῦμεν ἄνευ νόμου.

I Οὐ θέλω δεῦν ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμεῶν πάντες ὑπὸ τῆς νεφέλης ἕσταντο καὶ ἐν τῷ θαλάσσῃ διαβάτην. 2 καὶ πάντες ἐν τῷ Μωϋσῆϊ ἐβαπτίσθησαν ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῷ θαλάσσῃ. 3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρώμα πνευματικὸν ἐφαγον. 4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ποτίζθησαν ἐκ τοῦ πνευματικοῦ πέτραι. ἡ πετρά ἐστὶν ἡμεῖς ὁ Χριστός. 5 ἀλλ' οὐκ ἐν πολλοῖς αὐτῶν, ἀρέσκει τῷ Θεῷ: ὅτι ἐκείνοι ἐκείνην ἐπέπεσαν ἐν τῷ ἐρημῷ. 6 ταῦτα δὲ τύποι ἡμεῶν ἐγενήθησαν, ἵνα ἡμεῖς οὐκ ἐπιποιοῦμεν ἄνευ νόμου, ὡς ἡμεῖς οὐκ ἐπιποιοῦμεν ἄνευ νόμου.

omnes currunt qui in stadio quod ij estis scietes  
ut currite sic victoriam sibi accipit vnus sed vnus  
aliquo omni ab facit qui certamen enim homo omnis  
quæ corrumpitur coronam vt accipiant qui currunt & illi mentem suam  
sum currens sic igitur ego corruptur que non vnus  
sum decertans & ita notum sit quod non aliquid propter quod  
subiicio corpus meum sed decertem contra aerem ipse  
fuerim predicans alijs ego ne forte ego & in seruitutem redigo  
sum reprobus ipse

קפלאון

דקורנא דכירא דנתא

nube sub omnes quia Patres nri fratres mei vt scietis sunt  
baptizati sunt Moysi per manū & omnes transierunt per mare & omnes  
comederunt Spiritus cibum vnum & omnes & in mari  
potum spiritalem biberunt (bibebat autem de spiritali, consequente eos, petra: Petra autem erat Christus.)  
enim ceciderunt Deo complacitum est in multitudine eorum  
itaque non in pluribus eorum, beneplacitum est Deo: nam prostrati sunt in deserto.  
concupiscentes simus vt non fuerunt nobis figura autem hæc  
enim ceciderunt Deo complacitum est in multitudine eorum  
itaque non in pluribus eorum, beneplacitum est Deo: nam prostrati sunt in deserto.

NOVUM  
TESTAM  
TUM  
A.  
IV.